

Cukrzyca

1. Poinformuj lekarza, jeżeli chorujesz na cukrzycę, ewentualnie powikłaniach.
2. Poinformuj o lekach dotychczas stosowanych. Najlepiej pokazać opakowanie stosowanego leku (możliwość zweryfikowania nazwy międzynarodowej) lub zdjęcie opakowania w telefonie. Koniecznie poinformuj, jak stosujesz insulinę.
3. W Polsce, lekarz, może zlecić ten sam lek tylko pod inną nazwą lub inny lek o tym samym zastosowaniu.
Zalecony dla Ciebie lek _____
4. Bardzo ważnym elementem, jest monitorowanie poziomu glukozy z pomocą glukometru
 - jak masz glukometr – podaj jego nazwę- do wypisania w razie potrzeby na receptę testów paskowych
 - jak nie masz glukometru -poinformuj – prawdopodobnie dostaniesz za darmo
 - poinformuj, jeśli potrzebujesz nauki korzystania z glukometru.
 - Lekarza poinformuje Cię jak często masz sprawdzać pomiary glukozy.
Zalecona ilość pomiarów dla Ciebie _____
5. Starannie prowadź dzienniczek pomiarów i bierz z sobą na kolejne wizyty.
6. Przez lekarza może być podjęta decyzja o dodatkowych badaniach - badanie moczu, morfologię, glukozy, hemoglobina glikowana lub inne badania, skierowanie do specjalisty (właściwe podkreślić w wersji ukraińskiej). Dostaniesz skierowanie od lekarza.
7. **Wazne!** W Polsce kontrola glukozy prowadzi się w mg/dl, norma dla zdrowej osoby to **70-99mg/dl**, co odpowiada **3,9-5,5 mmol/l** według przyjętych jednostek w Ukrainie. Wiadomo, że dla osoby która już choruje na cukrzycę wartości glukozy w okolicy górnej granicy normy (100mg/dl) lub lekko powyżej są docelowe.

W żadnym razie nie rezygnuj z jakiegokolwiek powodu z stosowania leków na cukrzycę!



Цукровий діабет

1. Повідомте лікаря, якщо у вас цукровий діабет, чи можливі ускладнення.
2. Повідомити про ліки, які приймаєте на даний момент. Найкраще показати упаковку препарату (можна перевірити міжнародну назву) або фотографію упаковки на телефоні. Обов'язково поінформуйте, якщо ви використовуєте інсулін.
3. У Польщі лікар може призначити той самий препарат під іншою назвою або інший препарат з однаковим застосуванням.
Рекомендований для Вас препарат (*Zalecony dla Ciebie lek*) _____
4. Дуже важливим елементом є контроль рівня глюкози за допомогою глюкометра
 - якщо у вас є глюкометр - дайте його назву - щоб виписати при необхідності рецепт на тест-смужки.
 - якщо у вас немає глюкометра - повідомте - напевно отримаєте безкоштовно
 - повідом, якщо потребуєш навчитися користуватися глюкометром.
 - Ваш лікар скаже вам, як часто ви повинні перевіряти показники глюкози.
Рекомендована кількість вимірювань для вас (*Zalecona ilość pomiarów dla Ciebie*) _____
5. Ретельно ведіть щоденник вимірювань і беріть його з собою при наступних відвідуваннях.
6. Лікар може прийняти рішення про проведення додаткових досліджень – аналізи сечі (**badanie moczu**), аналізи крові (**morfologię**), глюкози (**glukozy**), глікозильованого гемоглобіну (**hemoglobina glikowana**) чи інші аналізи, направлення до спеціаліста (**skierowanie do specjalisty**)(**właściwe podkreślić w wersji ukraińskiej**). Ви отримаєте направлення від лікаря.
7. **Важливо!** У Польщі контроль глюкози здійснюється в мг/дл, норма для здорової людини – **70-99 мг/дл**, що відповідає **3,9-5,5 ммоль/л** за прийнятою в Україні одиницею. Відомо, що для людини, яка вже хвора на цукровий діабет, орієнтовані бажані значення глюкози близькі до верхньої межі норми (100 мг / дл) або трохи вище.

Ні в якому разі ні з якої причини не можна відмовлятися від приймання ліків від цукрового діабету!



Сахарный диабет

1. Сообщите врачу, если вы страдаете сахарным диабетом, возможно с осложнениями.
2. Сообщите о лекарствах, которые принимаете на данный момент. Лучше всего показать упаковку принимаемого лекарства (в этом случае можно проверить международное название препарата) или фотографию упаковки в телефоне. Обязательно сообщите, как вы принимаете инсулин.
3. В Польше врач может назначить вам то же самое лекарство только под другим названием или другой препарат с таким же действием.
Назначенное вам лекарство (zalecony dla Ciebie lek) _____
4. Очень важным моментом является контролирование уровня глюкозы в крови с помощью глюкометра.
 - если у вас есть глюкометр - сообщите его название, на случай, если будет необходимо выписать рецепт на одноразовые тест-полоски.
 - если у вас нет глюкометра - есть возможность получить его бесплатно.
 - сообщите, если вам понадобится помощь в том, чтобы научиться им пользоваться.
 - Врач скажет вам, как часто нужно проверять уровень глюкозы в крови. Рекомендованное количество измерений для вас (zalecona ilość pomiarów dla Ciebie) _____
5. Внимательно ведите дневник, в котором записываете измерения глюкозы и приносите его с собой на последующие визиты к врачу.
6. Врач может принять решение о назначении дополнительных анализов – мочи (badanie moczu), крови (morfologia), глюкозы (glukoza), гликированного гемоглобина (hemoglobina glikowana) и др., о направлении к узкому специалисту (skierowanie do specjalisty), (właściwe podkreślić w wersji rosyjskiej). В этом случае вы получите соответствующее направление от врача.
7. **Важно!** В Польше единицами измерения для контролирования уровня глюкозы являются мг/дл, норма для здорового человека составляет **70 - 99 мг/дл**, что соответствует **3,9 - 5,5 ммоль/л**, принятым в Украине единицам измерения. Известно, что для человека, который страдает сахарным диабетом, показатели измерения уровня глюкозы должны находиться около верхней границы нормы (т.е. 100 мг/дл) или немного выше этого показателя.

Ни в коем случае нельзя отказываться от приема лекарств при диабете ни под каким предлогом!

